

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE RADY (ES) č. 388/2006,****z 23. februára 2006,****ktorým sa ustanovuje viacročný plán trvalo udržateľného využívania zásob soley v Biskajskom zálive**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

(1) Nedávne vedecké odporúčanie Medzinárodnej rady pre využívanie mora (ICES) naznačuje, že zásoby soley v časti ICES VIIIa a VIIIb boli vystavené úhynu spôsobenému rybolovom, ktorý znížil počet dospelých jedincov v mori na úroveň, kde zásoby už nemusia byť schopné doplňovať sa reprodukciou, a preto im hrozí kolaps.

(2) Je taktiež potrebné prijať opatrenia na vytvorenie viacročného plánu riadenia zásob soley v Biskajskom zálive v súlade s článkom 5 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(2)</sup>.

(3) Cieľom plánu je zabezpečiť také využívanie soley v Biskajskom zálive, ktoré vytvorí trvalo udržateľné hospodárske, environmentálne a sociálne podmienky.

(4) Nariadenie (ES) č. 2371/2002 okrem iného vyžaduje, aby Spoločenstvo v záujme dosiahnutia tohto cieľa pri prijímaní opatrení na ochranu a zachovanie zásob uplatňovalo zásadu predbežnej opatrnosti, aby sa zabezpečilo ich trvalo udržateľné využívanie a minimalizoval vplyv rybolovu na morské ekosystémy. Spoločenstvo by sa malo

zamerať na postupné vykonávanie prístupu k riadeniu rybného hospodárstva, ktorý je založený na ekosystémoch, a malo byť prispieť k efektívnym rybolovným činnostiam v ekonomicky životaschopnom a konkurencieschopnom odvetví rybného hospodárstva, pričom zabezpečí primeranú životnú úroveň pre tých, ktorí sú závislí od rybolovu soley v Biskajskom zálive, a zohľadní záujmy spotrebiteľov.

(5) Na dosiahnutie uvedeného cieľa je potrebné kontrolovať miery úhynu pri rybolove, aby bolo veľmi pravdepodobné, že sa tieto miery z roka na rok znižujú.

(6) Takáto kontrola mier úhynu pri rybolove sa dá dosiahnuť určením vhodnej metódy stanovovania úrovne celkového povoleného výlovu (TAC) dotknutých zásob a systému, v rámci ktorého by sa obmedzilo rybolovné úsilie pri týchto zásobách na úroveň, pri ktorej sa TAC pravdepodobne neprekročí.

(7) Vedecký, technický a hospodársky výbor pre rybné hospodárstvo odporúča, že biomasa zásob soley v Biskajskom zálive by mala byť pri uplatňovaní princípu predbežnej opatrnosti 13 000 ton.

(8) Zásoby soley v Biskajskom zálive sú blízko k úrovniam biomasy v zmysle predbežnej opatrnosti a dosiahnutie týchto úrovní v krátkodobom horizonte si nevyžaduje uplatňovanie celého systému riadenia úsilia. Je však príhodné ustanoviť opatrenia na obmedzenie celkovej kapacity hlavných flotíl, ktoré lovia tieto zásoby, aby sa táto kapacita postupne znížila, aby sa zabezpečila obnova zásob a aby sa zabránilo zvyšovaniu úsilia v budúcnosti.

(9) Je potrebné zahrnúť kontrolné opatrenia, ktoré doplnia opatrenia uvedené v nariadení Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu <sup>(3)</sup>, s cieľom zabezpečiť súlad s opatreniami ustanovenými v tomto nariadení,

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1.)

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

### PREDMET ÚPRAVY A CIELE

#### Článok 1

##### Predmet úpravy

1. Týmto nariadením sa ustanovuje viacročný plán trvalo udržateľného využívania zásob soley, ktorá žije v Biskajskom zálive (ďalej len „solea z Biskajského zálivu“).

2. Na účely tohto nariadenia je „Biskajský záliv“ oblasť mora vymedzená Medzinárodnou radou pre využívanie mora (ICES) ako časti VIIIa a VIIIb.

#### Článok 2

##### Cieľ plánu riadenia

1. Cieľom plánu je priviesť biomasu neresiacich sa zásob soley v Biskajskom zálive nad úroveň predbežnej opatrnosti 13 000 ton v roku 2008 alebo skôr a zabezpečiť potom jej trvalo udržateľné využívanie.

2. Tento cieľ sa dosiahne postupným znižovaním miery úhynu zásob pri rybolove.

#### Článok 3

##### Legislatívne opatrenia a každoročné stanovanie TAC

1. Keď biomasa neresiacich sa zásob podľa hodnotenia ICES dosiahne alebo presiahne úroveň predbežnej opatrnosti 13 000 ton, Rada kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie rozhodne o:

- a) dlhodobej cieľovej miere úhynu pri rybolove; a
- b) rýchlosti znižovania miery úhynu pri rybolove, ktorá sa má uplatňovať, až pokým sa nedosiahne cieľová miera úhynu pri rybolove podľa písmena a).

2. Rada každý rok na základe návrhu Komisie kvalifikovanou väčšinou rozhodne o TAC pre soleu z Biskajského zálivu na nadchádzajúci rok.

## KAPITOLA II

### CELKOVÝ POVOLENÝ VÝLOV

#### Článok 4

##### Postup pre stanovanie TAC

1. Keď biomasa neresiacich sa zásob soley z Biskajského zálivu podľa odhadu Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybné hospodárstvo (STECF) na základe najnovšej

správy ICES klesne pod 13 000 ton, Rada rozhodne o TAC, ktorý podľa odhadu STECF neprekročí úroveň úlovkov, ktorá prinesie desaťpercentné zníženie miery úhynu pri rybolove v príslušnom roku v porovnaní s odhadovanou mierou úhynu pri rybolove za predchádzajúci rok.

2. Keď biomasa neresiacich sa zásob soley z Biskajského zálivu podľa odhadu STECF na základe najnovšej správy ICES dosiahne alebo presiahne 13 000 ton, Rada rozhodne o TAC, ktorý sa stanoví na úroveň úlovkov, ktorá je podľa odhadu STECF vyššou z týchto:

- a) TAC, ktorého uplatňovanie je v súlade so znižovaním miery úhynu pri rybolove, o ktorom rozhodla Rada v súlade s článkom 3 ods. 1 písm. b);
- b) TAC, ktorého uplatňovanie prinesie cieľovú mieru úhynu pri rybolove, o ktorej rozhodla Rada v súlade s článkom 3 ods. 1 písm. a).

3. Ak by uplatňovanie odsekov 1 alebo 2 tohto článku viedlo k takému TAC, ktorý by prekročil TAC za predchádzajúci rok o viac ako 15 %, Rada prijme taký TAC, ktorý je o 15 % vyšší ako TAC za daný rok.

4. Ak by uplatňovanie odseku 1 alebo 2 viedlo k takému TAC, ktorý je o viac ako 15 % nižší ako TAC za predchádzajúci rok, Rada prijme taký TAC, ktorý je o 15 % nižší ako TAC za daný rok.

## KAPITOLA III

### OBMEDZENIE RYBOLOVNÉHO ÚSILIA

#### Článok 5

##### Osobitné rybárske povolenie pre soleu z Biskajského zálivu

1. Členské štáty zabezpečia, aby rybolovné činnosti, ktoré každý kalendárny rok vedú k výlovu a uchovávaní na palube viac ako 2 000 kg soley v častiach ICES VIIIa a VIIIb plavidlami plaviacimi sa pod ich vlajkou a registrovanými na ich území, podliehali rybárskemu povoleniu pre soleu z Biskajského zálivu. Toto povolenie je osobitné rybárske povolenie vydané v súlade s článkom 7 nariadenia Rady (ES) č. 1627/94 z 27. júna 1994, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia týkajúce sa zvláštnych rybárskych povolení<sup>(1)</sup>.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 171, 6.7.1994, s. 7.

2. Zakazuje sa loviť a uchovávať na palube, prekladať alebo vykladať akékoľvek množstvo soley, ktoré prekračuje 100 kg na každúorskú výpravu, pokiaľ dotknuté plavidlo nemá rybárske povolenie pre soleu z Biskajského zálivu.

3. Každý členský štát vypočíta v hrubých tonách súhrnnú kapacitu svojich plavidiel, ktoré v roku 2002, 2003 alebo 2004 vyložili viac ako 2 000 kg soley z Biskajského zálivu. Táto hodnota sa oznámi Komisii.

4. Na základe písomnej žiadosti Komisie poskytnú členské štáty do tridsiatich dní dokumentáciu so záznamami úlovkov plavidiel, ktorým boli udelené rybárske povolenia pre soleu z Biskajského zálivu.

5. Každý rok vypočítajú členské štáty v hrubých tonách súhrnnú kapacitu plavidiel s rybárskym povolením pre soleu z Biskajského zálivu, ktoré odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia trvalo ukončili rybolovné činnosti so štátnou pomocou podľa ustanovení článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 2792/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa ustanovujú presné predpisy a opatrenia týkajúce sa štrukturálnej pomoci Spoločenstva v sektore rybného hospodárstva<sup>(1)</sup>.

6. Každý členský štát vydá svojim plavidlám rybárske povolenia pre soleu z Biskajského zálivu, iba ak súhrnná kapacita týchto plavidiel neprekročí rozdiel medzi súhrnnou kapacitou určenou v súlade s odsekom 3 tohto článku a kapacitou plavidiel, ktoré trvalo ukončili rybolovné činnosti, určenou v súlade s odsekom 5.

7. Odchylné od odseku 6, keď Komisia rozhodla na základe vedeckých správ od STECF, že sa dosiahla cieľová miera úhynu pri rybolove vymedzená v článku 3 ods. 1, každý členský štát vydá rybárske povolenia pre soleu z Biskajského zálivu svojim plavidlám, iba ak súhrnná kapacita týchto plavidiel neprekročí súhrnnú kapacitu plavidiel, ktoré mali povolenie pre soleu z Biskajského zálivu v predchádzajúcom roku.

8. Rybárske povolenia pre soleu z Biskajského zálivu sú platné jeden kalendárny rok a počas rybárskeho hospodárskeho roku sa nevydávajú žiadne nové rybárske povolenia.

9. Odchylné od odseku 8 tohto článku možno vydať nové povolenia za predpokladu, že sa súčasne odoberú povolenia jednému alebo viacerým plavidlám s rovnakou súhrnnou hrubou tonážou, ako má plavidlo alebo plavidlá prijímajúce nové povolenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 30.12.1999, s. 10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 485/2005 (Ú. v. EÚ L 81, 30.3.2005, s. 1).

## Článok 6

### Alternatívny postup na riadenie úsilia

1. Odchylné od článku 5 môže členský štát, ktorého kvóta pre soleu z Biskajského zálivu je menšia ako 10 % TAC, zaviesť odlišnú metódu riadenia úsilia. Táto metóda vytvorí referenčnú úroveň rybolovného úsilia, ktorá sa rovná rybolovnému úsiliu vyvinutému v roku 2005. Dotknuté členské štáty zabezpečia, aby rybolovné úsilie v roku 2006 a ďalších rokoch neprekročilo túto referenčnú úroveň.

2. Komisia môže požiadať členský štát, ktorý uplatňuje výnimku uvedenú v odseku 1 tohto článku, aby predložil správu o vykonávaní akejkoľvek inej metódy riadenia úsilia. Komisia postúpi túto správu všetkým ostatným členským štátom.

3. Na účely odseku 1 sa rybolovné úsilie meria ako súčet súčinov inštalovaného výkonu motora príslušného plavidla meraného v kW a počtu rybolovných dní v oblasti za každý kalendárny rok.

4. V roku 2009 a každý tretí nasledujúci rok Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie o revíziách referenčných úrovní podľa odseku 1. Cieľom takýchto revízií je zabezpečiť vhodné pridelovanie rybolovných možností.

5. Na žiadosť členského štátu môže Komisia upraviť maximálne ročné rybolovné úsilie stanovené podľa odseku 1 tak, aby umožnila tomuto členskému štátu plne využiť svoje rybolovné možnosti pre soleu z Biskajského zálivu. K žiadosti sa pripoja informácie o dostupnosti kvót a o úsilí. Komisia prijme rozhodnutia do šiestich týždňov od prijatia žiadosti v súlade s postupom uvedeným v článku 30 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

## KAPITOLA IV

### MONITOROVANIE, INŠPEKCIA A DOHLED

## Článok 7

### Miera tolerancie

Odchylné od článku 5 ods. 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2807/83 z 22. septembra 1983, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre zaznamenávanie údajov o úlovkoch rýb členských štátov<sup>(2)</sup>, je povolená miera tolerancie pri odhadovaní množstiev soley z Biskajského zálivu uchovávaných na palube plavidiel v kilogramoch živej váhy 8 % množstva uvedeného v lodnom denníku. Uplatňuje sa koeficient prepočtu prijatý členským štátom, pod ktorého vlajkou sa dané plavidlo plaví.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 276, 10.10.1983, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1804/2005 (Ú. v. EÚ L 290, 4.11.2005, s. 10).

### Článok 8

#### Váženie vykládok

Príslušné orgány členského štátu zabezpečia, aby sa každé množstvo soley obyčajnej nad 300 kg ulovené v Biskajskom zálive pred predajom vážilo pomocou váhy používanej pri dražbe.

### Článok 9

#### Predbežné oznámenie

Kapitán rybárskeho plavidla Spoločenstva, ktoré sa nachádza v Biskajskom zálive, ktorý chce preložiť akékoľvek množstvo soley uchovávané na palube na iné plavidlo alebo vyložiť akékoľvek množstvo soley v prístave, alebo v mieste vykládky v tretej krajine najneskôr 24 hodín pred preložením alebo vyložením v tretej krajine, poskytne príslušným orgánom vlajkového členského štátu tieto informácie:

- a) názov prístavu alebo miesta vykládky;
- b) odhadovaný čas priplávania do prístavu alebo miesta vykládky;
- c) množstvo v kilogramoch živej váhy všetkých druhov, z ktorých je na palube uchovávaných viac ako 50 kg.

Toto oznámenie môže vykonať aj zástupca kapitána rybárskeho plavidla.

### Článok 10

#### Samostatné ukladanie soley obyčajnej

1. Zakazuje sa uchovávať v akejkoľvek nádobe na palube rybárskeho plavidla Spoločenstva akékoľvek množstvo soley obyčajnej zmiešané s akýmkoľvek inými druhmi morských organizmov.

2. Kapitáni rybárskych plavidiel Spoločenstva pomáhajú inšpektorom z členských štátov takým spôsobom, aby umožnili porovnávaciu kontrolu množstiev uvedených v lodných denníkoch a úlovkov soley obyčajnej uchovávaných na palube.

### Článok 11

#### Preprava soley obyčajnej

1. Príslušné orgány členského štátu môžu požadovať, aby sa každé množstvo soley obyčajnej nad 300 kg ulovené

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2006

v ktorejkoľvek geografickej oblasti uvedenej v článku 1 a prvý raz vyložené v tomto členskom štáte odvážilo skôr, ako sa z prístavu prvej vykládky prepraví na iné miesto.

2. Odchyľne od článku 13 nariadenia (EHS) č. 2847/93 množstvá soley obyčajnej nad 300 kg, ktoré sa prepravujú na iné miesto, ako je miesto vykládky alebo dovozu, sprevádza kópia jedného z vyhlásení ustanovených v článku 8 ods. 1 uvedeného nariadenia, ktoré sa vzťahuje na množstvá prepravovanej soley. Výnimka ustanovená v článku 13 ods. 4 písm. b) uvedeného nariadenia sa neuplatňuje.

### KAPITOLA V

#### ĎALŠIE KROKY

### Článok 12

#### Hodnotenie riadiacich opatrení

Komisia požiada STECF o vedecké odporúčania vo vzťahu k tempu dosahovania cieľov riadiaceho plánu v treťom roku uplatňovania tohto nariadenia a následne každý tretí rok uplatňovania tohto nariadenia. Komisia v prípade potreby navrhne príslušné opatrenia a Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodne o alternatívnych opatreniach na dosiahnutie cieľa podrobne opísaného v článku 2.

### Článok 13

#### Mimoriadne okolnosti

Ak STECF odporučí, že veľkosť neresiacich sa zásob soley v Biskajskom zálive nepriaznivo ovplyvňuje znížená reprodukčná schopnosť, Rada kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie rozhodne o TAC, ktorý je nižší, ako ustanovuje článok 4.

### KAPITOLA VI

#### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

### Článok 14

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Radu  
predsedníčka  
E. GEHRER